

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

109

# SINICA

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073

天主，使我作你和平的工具



# 新的機遇，新的挑戰

黃永清 John Wong

**闊**別了一年多，我們團體將會在 6 月 7 日重返唐人街聖伯多祿朱廉堂舉行主日中文彌撒，真是既興奮，又舒暢。自 2008 年 3 月聖伯多祿朱廉堂進行重修工程，並在 7 月關閉後，我們團體一切活動都改在亞洲中心舉行，對很多兄弟姐妹做成諸多不便，要多付精神時間，適應新的安排，而且地方有限，各項活動要互相配合遷就，才能順利進行，有些兄弟姐妹因交通不便而無法參與我們的主日中文彌撒，所以日夕冀望重修工程早日完成，好使我眾華人教友重享朝拜天主及精神文化社交購物之利。但因工程延誤，未能依計劃在 2008 年十二月聖誕節前恢復使用，至今年 3 月底重修完工重開，又因聖體會神父決定首兩個月，全部彌撒皆以英語主持，以適應眾多新的設備，所以中文彌撒要在 6 月 7 日才開始。真是一等再等，現今重返唐人街舉行彌撒在即，能不興奮和舒暢嗎？

天主的計劃真巧妙，遠超乎我們的想像力，聖伯多祿朱廉堂重修「迫」我們重返亞洲中心運作，引起諸多不便，又要適應新的環境，但因而使我們重新找到自己的家，隔別了二十多年的家。青少年有了屬於自己的彌撒，朝氣蓬勃，充分參與，以自己的方式朝拜天主，他們負責讀經、音樂歌唱，更參與反省福音，彌撒後可以相聚，促進交誼，更設立了咖啡飽點服務亭，方便眾弟兄。很多的青年家庭，父母攜同年幼子女參加，彌撒後這些小孩四處跑動，你追我逐，遊玩嬉笑，生氣洋洋，或害羞地倚在父母懷中，享受父母或祖父母的疼愛，好一幅大家庭樂也融融的景象。

十一時中文彌撒現有充份的時間進行，參與的人都感到非常親切，除了與主相遇，更有很多機會和其他兄弟姐妹交談。這一年多，我們曾多次舉行燒烤午餐，食物雖然簡單，但男女老幼，兄弟姐妹，在園子裏談笑分享，自由自在，自得其樂。我們常說教會是一個大家庭，大家庭在這情境之下最能突顯出來，這環境極合適培育我們的下一代和培養他們的認同感與歸屬感，傳信仰傳文化也較容易。

唐人街雖有交通、飲茶購物的方便，但因地方限制，對培養團體及下一代並非理想之地，鑒於在亞洲中心重新

找到了家，所以牧靈中心決定在聖伯多祿朱廉堂重新開放恢復中文彌撒後，仍然維持在亞洲中心舉行九時半英文彌撒及十一時中文彌撒，加上聖伯多祿朱廉教堂再不能提供辦公室給牧靈中心，能供活動的地方又有所更改，牧靈中心已在亞洲中心設立辦公室，並以亞洲中心作為基地，同時在亞洲中心及唐人街兩地運作。有人可能指出這樣的安排，不是將團體一分為二嗎？我相信這是天主的巧妙安排，去兼顧老少的需要，家庭的需要，而且提供一個機會給我們，去擴展、將福音帶給更多的人，我們只不過是天主的工具，回應祂的召叫，和祂合作，配合祂的計劃。

談到培育下一代，溝通是首要的挑戰，代溝真是實實在在的。我們與下一代雖然血濃於水，但差別極多，無論語言、教育、社會背景、中西文化，成長環境都存在極大分歧。真的要花極大力氣，費盡心思才能跨越兩代的鴻溝。女兒宇華 Catharine 在今年 3 月到了中國河北石家莊體驗一年生活，和學習中文和中華文化，為了與她多聯繫，多瞭解她的情況，隨了打電話之外，我也跟上青少年的潮流，電郵不在話下，而且也用 MSN 跟她交談，又加入了 facebook 去看女兒上載的照片。現在跟兒子聯絡也用上了很多短訊 (text messages)。

科技進步，我們真是不能落伍。世界在變，我們身處的環境在變，而且變得快，變得厲害，我們面對這些急劇的變化，很多時真是手足無措，無所適從，不知怎樣應變才好，但是有一樣是十分明確的，就是我們絕對不能故步自封，不能不變！我們深信天主的愛絕對不變，天主一定會照顧我們，所以我們要時常反省天主的計劃，在我們個人身上，在我們團體，在我們的家庭，是怎樣展露出來的呢？我們要怎樣做才能滿足我們個人、團體家庭的需要呢？我們團體現在又步入一個新的階段，面對新的挑戰，新的機遇，我們可能感到迷惘，感到軟弱。讓我們時常感謝天主的恩賜，祈求聖神的領導，帶領我們不斷向前。我們的迷惘，也只有天主才能指點迷津，我們軟弱，也只有天主才能給我們力量，因為誠如聖保祿說的：「**天主的愚妄總比人明智；天主的懦弱也總比人堅強。**」  
格前 1:25 亞孟！

# St Francis of Assisi, lover of all creatures

Fr. Martin

Every October 4, people in various places may notice something odd. A procession of animals, everything from dogs and cats to hamsters and even horses, is led to churches for a special ceremony called the Blessing of Pets. This custom is conducted in remembrance of St. Francis of Assisi's love for all creatures.

Francis, whose feast day is October 4th, loved the larks flying about his hilltop town. He and his early brothers, staying in a small hut, allowed themselves to be displaced by a donkey. Francis wrote a Cantic of the Creatures, an ode to God's living things. *"All praise to you, Oh Lord, for all these brother and sister creatures."* And there was testimony in the cause for St. Clare of Assisi's canonization that referred to her little cat!

That there are today over 50 million cats in Australia attests to the continuing affection we have for our furry, feathered or finned friends. Our Prime Minister, Kevin Rudd even has a dog called Abby and Jasper, a cat who took up residence in The Lodge. For single householders, a pet can be a true companion. Many people arrive home from work to find a furry friend overjoyed at their return. Many a senior has a lap filled with a purring fellow creature.

The bond between person and pet is like no other relationship, because the communication between fellow creatures is at its most basic. Eye-to-eye, a man and his dog, or a woman and her cat, are two creatures of love. No wonder people enjoy the opportunity to take their animal companions to church for a special blessing. Church is the place where the bond of creation is celebrated.

At Franciscan churches, a friar often welcomes each animal with a special prayer. The Blessing of Pets usually goes like this:

*"Blessed are you, Lord God, maker of all living creatures. You called forth fish in the sea, birds in the air and animals on the land. You inspired St. Francis to call all of them his brothers and sisters. We ask you to bless this pet. By the power of your love, enable it to live according to your plan. May we always praise you for all your beauty in creation. Blessed are you, Lord our God, in all your creatures! Amen."*

As the prayer is offered, the pet is gently sprinkled with holy water. Believe it or not, most pets receive this sacramental spritz with dignity, though I must admit I have seen some cats flatten their ears a bit as the drops of water lightly pelt them. But the owner is happy, and who knows what spiritual benefits may result?



Ras, my mum's pet!

Usually the Blessing of Pets is held outdoors. But I remember it rained one year, and all were invited inside St. Mary's Church in Singapore. It was quite a sight to see pairs of creatures—one human, one animal—sitting in the pews. I joined right in with my beagle. Noah's Ark was never like this!

Some people criticize the amount and cost of care given to pets. People are more important, they say. Care for poor people instead of poodles. And certainly our needy fellow humans should not be neglected. However, I believe every creature is important. The love we give to a pet, and receive from a pet, can draw us more deeply into the larger circle of life, into the wonder of our common relationship to our Creator.



## 大自然—天主的鏡子

我一向酷愛大自然，它的浩瀚，就如天主的胸襟；它的寧靜，就如母親默默無言的愛；它的自然就如孩童，毫不矯飾；它所蘊含的生命，就是天主無盡生命的一面鏡子。

大自然中的藍天白雲，使我想起聖母瑪利亞純靜的衣衫和她平靜的溫柔；蒼勁的大樹，使我想起主所創造的一切陽剛之美；萬紫千紅的花朵，使我讚歎天主的藝術素質；油油的綠草，反映天主泛愛眾生，無一例外。潺潺的流水，是上主愛的不停呼喚，溫和而堅定；冬日的太陽，溫暖我冷硬的心和冰凍的雙手；秋夜的明月，平撫我受了激蕩的心湖... 這一切是那麼的豐富，且是不收費的，你怎能不驚歎天主的慷慨樂施呢？

難怪神修大師都勸導我們：「你們欲尋找天主嗎？請走入大自然裡去吧！」的確在此你可享受到大自然的平靜和天主無窮美善的創造。

## 動植物—人類的友伴

今期牧靈通訊（Sinica）的一個專題是“人與寵物”。人是受造物中除了天使以外，最尊貴和重要的。人亦是受天主指派作為掌管萬物的主人。今日人人談論要珍惜萬物，愛護地球。這實在是我們責無旁貸的，但這裡讓我們把範圍縮窄一些，看看我們作為萬物之靈的人類，如何去看待及照顧我們周圍的生靈。愛錫動物是好事，是慈善心的一種表達。但有些人卻本末倒置：只愛動物不肯愛人！很多年前我在香港有一位舊同事，她獨立特行，與同事總是合不來，但是家裡卻飼養了二十多隻貓。一見路上有流浪貓就帶回家，把家用都花費在貓兒身上。另有不少富有人家飼養名種貓狗，為牠們請化妝師，修飾毛髮，縫製衣衫，還開生日派對。更聽說有明星為寵物貓或狗舉行豪華葬禮。這些都是個人的自由，主人有錢，有權利為寵物做任何事，只要不抵觸法律，別人不得非議。可是這些富有主人若只為寵物作這種無謂的花費，卻對遭遇天災人禍的人類手足，關閉憐憫的心腸，這真是過份了！怪不得有人感歎說：「做富人家的狗比做人更好」，對這話，我很有保留。狗即使被美化裝飾，還只是中悅主人而已，無論如

# 萬物都需要我們的愛

招群英修女

何不能與萬物之靈的人相比。

人飼養寵物，應該有互相幫助的作用。貓狗除了防鼠防盜之外，往往也成為人類的同伴，特別是孤寂的人。但我以為人類可進一步培養泛愛之心，凡天主所造的一切，不管是動物或植物，只要不是危害我們的，我們都應照顧保護，就如舊約描述的默西亞，「將滅的燈他不吹熄，將枯的蘆葦，他不折斷。」（依 42:3）

## 萬物都需要我們的愛

我們也應學習聖方濟各那樣，稱太陽為兄弟，稱月亮為妹妹，真的萬物都需要我們的愛。大家都知道亞洲中心張神父飼養了兩隻貓，餵食原不是我的責任，但自從某年我從香港放假回來，冰箱裡有剩下的牛奶，為了不浪費，就用來給貓飲，自此就不能停止。每日到辦公室第一件事就是給貓兒餵奶，久而久之，成了習慣。如果某日我忘了由修院帶牛奶回來，一聽牠們「妙妙」叫，就有點歉意。因為牠們那天會失望而回。我和牠們的關係，就在餵奶與飲奶的互動上，但有時也有一點點開心，亞洲中心地大人稀，有時兩隻貓兒好像在迎接我，雖然我明知牠們等的是牛奶不是我，但總比沒有人等好吧！

亞洲中心舊廚房也有我一位素昧生平的朋友—一隻果子狸（Possum），我知道牠的存在是，牠的身體後部露出在地下牆角一個破洞上，我就用腳去逗逗牠，我們互不侵犯，但我喜悅於牠的存在。一段時間，管理人說要叫專家捕捉牠，因牠會弄壞房



屋。後來真的一段時間不見牠了，心中有點失落感。但過了些時間，牠又回來了。看到從洞中露出灰灰的毛，我有一種“舊友重逢的喜悅”。牠現在日間多數在廚房洞中睡覺，你們若想探訪牠，來看看吧！

最後讓我也談談植物吧。Clement Wong 的岳父胡先生帶來了一種聽說可防癌的植物叫“牧羊草”，他給了我兩枝去種植。為了便於「開枝散葉」我把一枝種在修院花園裡，另一枝種在亞洲中心。家中的一枝。我總不忘記澆水，但「中心」的一枝，工作一忙，就忘記它了。最近發覺家中的一枝長得頗正常，但「中心」的一枝雖曾發過芽，但幾天忘記澆水，嫩芽都失蹤了。唉，你看，不但人要我們的愛，動物要我們的愛，連植物愛少一陣都想死。你說怎辦？如今我只有「將功贖罪，緊記天天淋水！」

天主啊！求祢給我們心中灌滿愛吧！



# 快樂的動物情緣

Andrea Li

訪問人物：Rowena Chow



人與動物的情緣是種很純潔的心靈碰撞。不論忠實的狗狗、不論搗蛋的貓貓，還是……，只要你的世界容納了牠們，牠們就會忠實地回報你的情感，人也因而享受到了最簡單的快樂。每當談起那些可愛的狗狗貓貓們，Rowena 的眼睛總會流露出一種愉悅。

Rowena 也許跟 CCPC 的很多教友們的背景很相似，在香港出生並在那裡接受了中小學教育，後來移民到了澳洲。入大學時加入 CASS，亦到 St Peter Julian 教堂參加周日彌撒，也從此加入 CCPC 這個大家庭。Rowena 也曾是朝九晚五出入寫字樓的白領中的一員。

在幾年白領工作生涯中，她發現自己對會計工作實在不感興趣。漫長的工作時間令她覺得很疲累、很不快樂，工作上亦沒有什麼創意。同時她看到身邊的朋友和同事工作時都很不高興，好像每天要被甲上陣到戰場一樣。於是她決意要從事一份她喜愛的工作。她便辭工到歐洲逗留了一年，

一邊在那裏工作，一邊體驗當地的生活。期間她需要託人照顧她兩頭貓兒，卻很難找到合適的人選。這促使她發現這門生意有發展的市場，而她又這麼喜愛動物，便決定向這方面發展她的事業，開始了另一條每天跟動物打交道的不歸路，貓貓狗狗們成了她親密的朋友。Rowena 現在擁有自己的一份生意，幫客人們照料這些小動物們，常常帶牠們到公園溜溜轉轉，讓牠們跟其他的動物朋友們一起玩，享受自由的環境。



問到她開創這新事業時有困難嗎？在這裏真的要感謝天主賜給了她信心、智慧和指引，使她創業時沒有遇到什麼特別的困難。在歐洲替人照顧寵物這門生意是十分普遍的。逗留在歐洲的期間，她做了些資料搜集，亦在慈善機構中當義務的工作吸收經驗，增加對照顧不同種類動物的認識。這些都幫助她漸漸地建立起信心，使她更容易踏出自己的圈子。她覺得人對於要嘗試新的事物總會有恐懼之心，重要的是承認心中的恐懼，但不要讓它限制了妳，只要祈禱，天主便會賜給我們勇氣及看顧一切。

**動物也是珍貴的生命，天主給的一份禮物**

隨著跟動物相處的時間日益增長，Rowena 也越來越能理解牠們的習性。儘管動物不會說話，但情感的交流卻毫不遜色。小狗狗們會很靈敏地用嗅覺感應到人身上的能量及情緒，如果人很累很沮喪時，狗狗就會乖乖地蹲在身旁，舔舔手背，好像在說，歇歇吧，陪我玩玩。看到主人時，狗狗會很高興地甩動著小尾巴，好像在說，歡迎，歡迎。而小貓咪們在視覺方面更突出些，所以牠們會主要用眼睛來觀察周邊的情況。有一次，Rowena 在家時做面膜，黑黑的那種。她家的小貓 Serfer 從一角落跑了出來，正好撞見 Rowena，一下子，Serfer 驚叫了一聲，好像在說，你臉上是什麼啊，黑黑的，好嚇人哦！可憐膽小的 Serfer 被嚇著了。

越體驗到這些小精靈們的聰明，體貼與牠們獨特的交流方式，Rowena 就越加感慨上主之偉大，祂的每一個受造物都反射出天主的好。在小花 (Fioretti) 中提到聖方濟各向鳥妹妹傳教的故事，他對牠們說：“我的鳥妹妹，你們受助於天主太多了，所以你們一定要隨時隨地感謝上主。爲了他給你們自由在天空飛翔，爲了他給你們衣裳…因爲主如此愛你們，他對你們滿是恩惠。因此，永遠要讚美天主”

人會爭執，有時情感受到傷害。在與動物的相處中，牠們有令 Rowena 失望或難過的地方嗎？以她記憶所及，沒有。她想人與人之間相處會傷害到對方有兩種原因：(1) 我們對另一方有



所期望 (2) 即使我們盡量避免，人始終能夠及懂得怎樣去欺騙或背叛對方，而另一方就會受到傷害。對於動物，她對牠們沒有什麼期望，反而她只想做到讓牠們得到愛護和快樂。動物不懂得欺騙人，牠們把所感受到的都表示出來，亦希望我們以同樣的真去對待牠們。當然她亦遇過不少難以管教的動物，她只會替牠們感到難過，覺得是牠們主人的不是。因為對寵物疏於訓練管治是主人的失職。

### 學習動物們，過一種簡單的生活

她亦曾經照顧過魚兒、雀兒、兔子、田鼠、竹節蟲。就像人一樣，牠們有些很懂得去表示自己的感受，有些則不善於表露。但肯定的是牠們全部都有自己的感受。例如兔子生氣或緊張時會不停用後腳敲踏地，雀鳥會向對方或人柔擦牠們的臉表示喜愛。她發覺以牠們的方式及身處的環境去思考會更容易明白牠們感受。



除了客人們的那些小寵物外，Rowena 家裡也有兩隻小貓，一隻叫 Serser，名字就來源於當時把牠領養到家時裝的紙箱上印的字，是巧克力麥提莎 (M alteSER) 的名字。為了給 Serser 一個伴，另外一隻小貓就被領養到了家裡，牠的名字叫 Muigi，翻譯成中文，就是“妹子”。Serser 的性格剛烈倔強，大大咧咧的那種，而 Muigi

恰恰相反，溫柔友善，又愛撒嬌。在餵養這兩隻小傢伙時，Rowena 盡量避免溺愛牠們，給牠們簡單卻充足的食物與水，更重要的是給小動物們憐愛，就是多花點時間跟牠們玩在一起，在小動物們累時，多多撫摸牠們。這樣，小動物就會很開心，很滿足。看到牠們蹦蹦跳跳的樣子，Rowena 深刻領悟到，天主是透過這些小動物，令她明白，原來，快樂，其實就這麼簡單。為什麼我們人常常忽略了這簡單的快樂呢？

聖經上曾這樣說過「為此，我告訴你們：不要為你們的生命憂慮吃什麼，或喝什麼；也不要為你們的身體憂慮穿什麼。難道生命不是貴於食物，身體不是貴於衣服嗎？你們仰視天空的飛鳥，牠們不播種，也不收穫，也不在糧倉裡屯積，你們的天父還是養活牠們；你們不比牠們更貴重嗎？……關於衣服，你們又憂慮什麼？你們觀察一下田間的百合花怎樣生長：它們既不勞作，也不紡織；可是我告訴你們：連撒羅滿在他極盛的榮華時代所披戴的，也不如這些花中的一朵。田地裡的野草今天還在，明天就投在爐中，天主尚且這樣裝飾，信德薄弱的人哪，何況你們呢？所以，你們不要憂慮說：我們吃什麼，喝什麼，穿什麼？因為這一切都是外邦人所尋求的；你們的天父原曉得你們需要這一切。你們先該尋求天主的國和牠的義德，這一切自會加給你們。」（瑪竇福音 6:25-34）

這份工作幫助 Rowena 不單單以人的眼光去了解天主奇妙的工程，使她更明白祂在世的計劃——就是祂所創造的一切生物，包括人在內，都應怎樣和諧共處。天主對祂創造的一切所賦



予的恩典是那麼的豐厚，假使魚類、飛鳥、小狗、四腳蛇、樹木、花草、蚯蚓都懂得怎樣去善用牠們天賦的能力，人亦一樣應善用天主的恩賜。

喜歡動物，愛護動物，是愛心的體驗。人和動物都屬於大自然的恩賜物，天主將他們安排在同一個地球上生活，也希望人和動物和諧相處。不要忽視動物們的生存感受，用自己的責任心去承擔起保護生態自然的擔子，是我們的義務。當我們看到各種各樣的動物在快樂自由的享受生活的時候，其實已經是雙方的情緣互送了。

**【Rowena 致讀者們的小小心得：不論你所飼養的是什麼類型的寵物，都要先了解牠們品種的特性，性情和需要，要在這方面做好資料搜集。同時你亦要了解自己的需要和生活模式。若你能選擇的話，就取那些能迎合你生活方式的寵物吧。比如說，如果你十分討厭做運動，亦不願意帶寵物到外散步活動，飼養一頭活躍性的狗隻只會令牠十分沮喪。最後你家中的鞋、沙發上的墊褥、地上的電線皆會變成牠唯一發洩精力的對象!】**

(感謝 Sr. Teresa 的協助!!)

# 金融海嘯下的信仰反思

李尚義

橫掃世界各國災難性金融海嘯巨浪下，各地受到的損害，是空前的和難以估計的。例如經濟衰退、失業、裁員，減薪、房屋抵押無力還款、債券泡沫化、公積金虧損、股票市場的崩潰等等，均是觸目驚心。做成今次的災禍，無非是人類的貪婪。爲了追求更高的投資高回報，金融大鱷將投資者的資金，投入高風險的買賣，進行一場世紀賭博。在這風高浪急的旋渦中，我們基督徒需要從信仰的角度上進行一種反思。

「經濟」一詞，在中國詞語上是有「經世濟民」，即治國的才能意義。今天的經濟學基本上是一門研究稀缺性並由此而產生的種種問題的科學。經濟學大師凱斯恩 John Maynard Keynes 說過：「消費是所有經濟活動惟一宗旨和目的。」(Consumption is the sole end and object of all economic activity) 澳洲政府爲了刺激經濟，特別發放現金給符合低入息水平的納稅人士作爲補助。以消費來刺激經濟。消費是滿足生活需要和欲望的一種經濟行爲，因此便產生了市場經濟。什麼是市場經濟呢？是政府不干預政策下的一種放任主義的自由經濟活動。財富，生產工具私有化，薪金與物價受市場供求而定。市場經濟的好處是促進了國際貿易，也提高了發展中國家實質工資。一個以出口爲主導的發展中國家的薪金與發達國相較是工資低。工資低是窮國出口貨品的有利條件。以澳洲說，向第三世界輸入廉價入口貨是有利消費者，但也做成本地工人失業。第三世界的出口貨，會爲當地工人帶來較大的入息。

市場經濟的過度發展，做成了文化的墮落，物質主義，消費主義橫掃世界。擁有金錢物質爲人最高目的。屋子大小，年薪多小比天主還大！遑論誰是鄰人或世界環保。爲了推廣市場，資本家一定要推廣「消費福音」，大力傾銷產品，例如新款時裝，名貴房車，電子音響等等。最終的目的，是營造一種社會風氣，以浪費，自我放縱爲目的。每一種產品，一定要有計劃過時品的因素 (Planned obsolescence)，所謂人爲的過時落伍，通過廣告的不斷的傳揚，不需要的消費成爲社會追上潮流的一種「德行」。本來經濟上的供求交換關是好的，和有效能的；但是市場經濟

有帝國主義的傾向(Imperialistic tendency)，將市場經濟的觀念投射到現實生活內，連家庭生活也以市場經濟價格高低爲作準。婚姻配偶是否也是可以如這般的選擇呢？夫婦二人爲要更多的物質享受，不想爲人父母，就算有了兒女，寧可托兒或請褓姆代勞！所持的理由是不可浪費專才，基督徒的道德，對人體的任何部分，不論男女兩性、兒童，不可以市場規律來作定論。如果人類對婚姻性愛視作可以交換的商品，則人類已淪落到了誨淫誨盜的境地。

爲了市場濟效益而要付出這樣龐大的代價是到了迷信荒唐的程度。基督徒應知道凱恩斯是錯誤的。消費並不是經濟生活的唯一目的。經濟是爲人而設，人不是爲了不斷增長的經濟效益而存在。有益的家庭生活和分擔掌管萬物的替天行道比只爲經濟增長更重要。即使在經濟的領域上，天主仍作經濟的主人。

究竟經濟增長的本質是什麼？自十八世紀啓蒙運動後，以偽科學爲本的觀念代替了以「人--神」爲本的觀念，以追求個人自主本位的思想，取代倫理道德根源的天主。以科學家的想法，存在的便是自然。科學方法怎能度量家庭幸福或愛的存在？科學方法是以計算銀行戶口的數字來肯定。資產包括不動產，股票和汽車大小或名貴牌子的身價，及一些名牌的消費品。現代人不再以雅威是經濟的主宰。就是願意接受科技生產的物質絕對化？

如果我們認爲只有不斷的增加物質供應，便能滿足人基本需要是一種進步，這真是癡人說夢。持久真正幸福在乎個人與天主、鄰人、社會及世界的正確關係。一個人，因爲有靈魂肉身是爲團體而受造。所以需要物質資源。以爲只有不斷的物質供應才能滿足人類的慾望，基本是一種異端邪說，對環境來說做成破壞性的損害，而且更會將我們對人愛心消除殆盡。

市場經濟最關心的是經濟增長，衡量經濟通常是以國民生產總值(GDP)來作指標。事實上，此種衡量方式並不真實反映客觀情況。例如社會耗費千萬元來清除油污，或富有者花了巨額金錢來支付律師費去辦理離婚案或遺產案，是否對社會有什麼貢獻？當然不是！但以 GDP 方式來計算，竟然是有益社會。一般學者或認爲 GDP 增長，經濟是好轉，社會是一片光明，這種想法全是無稽之談。

一般的說法，GDP 是用來量度所有經濟交易，即是資金由一方

流到另一方。如果兩夫婦其中一人回到家庭內盡父或母親職責，GDP 指數便下跌。如果夫婦辦離婚 - 因為要付律師費，賣了房子及另購兩小單位，又要支付贍養費，托兒費等，GDP 反而升值！如果志願為社區做服務性的工作，GDP 則紋風不動！

GDP 有很多負增長當正增長。罪案高，則 GDP 跟著便高，因為要在律師、警察、法官、監獄，加上保安人員設備等等支出，帶動了 GDP 的增長。家庭的電視機、錄影/音機、電子遊戲機代替了父母的床邊講故事，GDP 又升值了！吸煙廣告，造成了癮君子的推銷又會使 GDP 升值。賭場、酗酒及淫穢性刊物同樣使 GDP 增長。污染環境做成兩倍 GDP 增值！工廠生產時污染環境做成的副產品，將由國家消耗過億元來清理污染。換句話，工廠的產品和污染環境副產品處理成本，作兩次的計算在 GDP 內！

經濟學對 GDP (Gross Domestic Product) (國民生產總值) 有一條公認方程式。即：

國民生產總值 = 消費 + 投資 + 政府開支 + (出口 - 入口)  
或出口淨值。用方程式的寫法：

$$GDP = C + I + G + (X-M)$$

根據最近澳洲政府向七百萬納稅人士發放特別補助金每人九百元。這項龐大開支一定會刺激本土消費，因此會帶動 GDP 增長。依據這條公式，我們可以探求別一種情況，只要將量度成分 (Component) 稍作更改，便會成為一條神學方程式，可以穿上經濟學的外衣，和神學展開對話，將來有幸，還可以成為神學的一個專門課題。

GDP 國民生產總值	=	變成 God's Delivered People (天主救贖了的百姓)
Consumption 消費	=	變成 Caritas 拉丁語，即是愛， <i>Deus Caritas Est</i> 《天主是愛》便是教宗本篤十六世的第一篇通諭。或用 Christ-Centered (以基督為中心) 亦有同樣意義
I (Investment) 投資	=	變成 Immanuel (希伯來語) 意思是「天主與我們同在」
G 政府開支	=	變成 Grace 「天主的恩寵」
X 出口總值	=	變成 XP，即基督，兩字合成為基督的平安，也是福傳的總值
M 入口總值	=	變成 Mommon，(亞拉米語)，代表財富，也可代表英語的 Money

用語言來說這個方程式便是：

「天主救贖了的百姓是藉著愛，因為天主與我們同在，所得到的恩寵，使我們獲得基督內的平安，因聖寵的推動，我們實行了福傳，生活上以神貧取代財富，消除物質的依戀。」這一條神學假設比較凱斯恩所說的「消費是所有經濟活動惟一宗旨和目的」(- 變成 “*Deus Caritas Est is the sole end and object of all human activities*”) (「《天主是愛》是所有人類活動惟一宗旨和目的」或「以基督為中心是所有人類活動惟一宗旨和目的」) 便顯得更為合理。

為了對美好生活的渴求，我們要重新鑑定我們生活的態度。基督徒應研究知足的神學。返樸歸真的生活模式。大公司企業不應只為盈高於一切，而可以犧牲職員和消費者的權益。宏觀經濟政策不應再以廣告盲目的推動過度的消費。無限制的經濟增長是經濟的巴貝耳塔，也不是福音精神的目的。

「人是整個社經生活的創造者，中心與宗旨。故人格的尊嚴，人的天職及整個社會福利，在社經生活上，亦應予以尊重並推崇。」

「現代經濟如其他社會問題一樣具有下列的明顯的特徵，即人類對自然界的控制力日趨壯大，人類彼此的交往，私人和團體間的互相依附，日趨密切；還有政府對私人的干預亦較前大增，同時，生產方式，交換貨物及相互服務的技術亦日益進步，這一切都促使經濟一變而滿足人類需要的適當工具。」



「但仍不乏令人不安的理由。不少人，尤其在經濟繁榮地區，似乎為經濟所奴化，致使其私人及社會的整個生活沉浸於經濟的精神中。不獨實行集體經濟的國家如此，其他國家亦然。經濟生活的進展，如能加以適合人性及理智的協調和駕馭，則可以減輕社會生活的不均；但往反使社會問題日趨惡化，並在某些地區，使弱小者的生活每況愈下，並使貧困者遭受輕視。正值大批群眾缺乏最重要的物品時，少數豪富，連不甚進步的地區亦不例外，卻任意揮霍，生活糜爛，奢侈與貧困共同在一地。一面是掌握大權並左右一切的少數人，另一面則是行動的進取與責任都無從發揮的廣大群眾，其生活及工作環境多次不相稱其人格的尊嚴。」《教會在現代世界牧職憲章》第 63 段

教會的社會公義訓導正確的指出現代經濟社會的流弊。只有堅持社會公義和福音精神才是人類社會今後路向。而上述的神學假設，似乎是研究神學的未來課題。



# Celebration of Lunar New Year Mass at St Vincent's Church Ashfield



Bishop Brady and concelebrants



Fr Martin Low Chaplain of Australian Catholic Chinese Community, leading the prayers for our ancestors



Bishop Brady Concelebrants offering wine to our ancestors



Bishop Brady accepting Wine and Bread during the Offertory

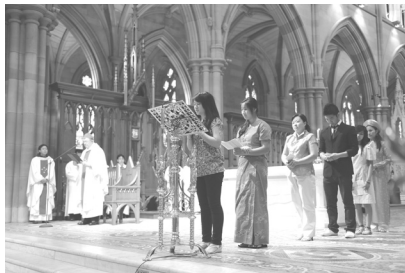


**Fr. Chang's Birthday Party Feb09**

*Bishop Brady and other Con-celebrants distributing red-packets to mass attendees*



The Combined Choir consisting of representatives from various Asian Communities



Representatives from various Asian Communities reading the Prayers of the Faithful

## **Combined Asian Community Mass and Asian Food Festival**



Representatives from Various Chinese Communities in the Offertory Procession



Bishop Brady and Youths from Australian Catholic Chinese Community

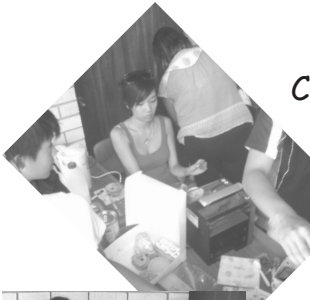


John Wong of Lectors Group for his new born girl, Kirsten, was born on 21/12/08.



# FLY

Café FLY is open....



Our little brothers and sisters .... FLY



Discussion



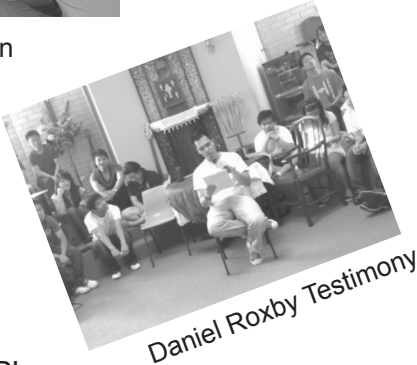
Christian Reading



1<sup>st</sup> CASS Youth Mass on 7 March



**CASS Walkathon on Easter Monday  
13 April**



Daniel Roxby Testimony

**CASS Pray and Play on  
21 March**



# CASS



Praise and Worship



Action Anticipation



# Easter 09



Palm Sunday

黃國華神父主持彌撒



Last Supper



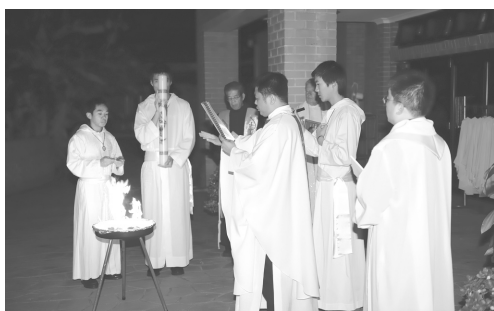
Nailing of the Cross

聖周五苦難禮儀



團體共用聖周五晚餐

Good Friday



Easter Vigil



拜苦路



Fr. Martin與新領洗者合照







CCPC Choir attended an interfaith activity at Darling Harbour organised by the International Buddha Light Association in celebration of Mother's Day

## RCIA - Sacrament of Initiation at St Mary Cathedral



## 聖神宮殿祈禱會 (THS) 09年5月 台灣、香港福傳之旅



嘉義主教在祈禱會講解神恩復興運動



講師 Imsoon Kim



THS Taiwan Core Group - Leader John Wu (middle), spiritual director Fr. Bernard (second right) and members



台灣祈禱會



神師 Fr. Martin



到智能發展中心為小童及青年祈禱



與陸思道蒙席代辦合照



與台中主教合照



香港祈禱會



## **THS Mission Trip 2009**

**Stanley**

**O**n the 7th May 2009, the Temple of the Holy Spirit prayer group embarked on our 8th mission trip since 2000. This was our longest and biggest overseas trip to date as we arranged altogether 14 prayer meetings in various cities in Taiwan, China and Hong Kong, the last one concluding in Hong Kong on the 24th May. In addition to the 28 THS members who participated, we were also privileged to have Fr Martin, Fr Bernard (a priest from Taiwan) and Ms Imsoon Kim as well as several members from Tree of Life (Hong Kong) and Life in the Living Water (Auckland, NZ) prayer groups join us on this trip of a lifetime.

Under the guidance of the Holy Spirit, the theme for our mission trip in Taiwan was based on Isaiah 60:1 'Arise, shine! For your light has come and the glory of the Lord rises upon you' and for Hong Kong we had 'No eye has seen, no ear has heard, no mind has conceived what God has prepared for those who love Him' from 1 Corinthians 2:9.

The purpose of this mission trip was to bring the living Jesus to the many people whom we will encounter and to make disciples out of the churches that we were going to minister at. We achieved this through 3 main avenues: Baptism in the Holy Spirit, healing the sick and delivering the oppressed in the name of Jesus. These were all urgent commissions of the Church and we felt that if we failed to minister healing and deliverance like Jesus did, we would leave people in a bondage from which Jesus had died to set them free. Hence we went forth as ambassadors of His Kingdom, fully equipped with the Blood of Jesus to LIBERATE people from anything and everything that was standing between them and God.

**U**nlike all the trips we had before, this trip was filled with glorious miracles, liberation and healing. We have again seen firsthand how our God is a God of wonders, might and mercy. In every prayer meeting, we faced many who were sick with all sorts of cancer, mental illnesses, back pain, skin conditions, stomach problems etc. Then there

were those who were oppressed, depressed, empty and trapped - all of which prevented them from fully worshipping God in spirit and truth. I like Romans 8:37 because it tells us that we are more than conquerors through Him who loved us. We therefore attacked all these evil spirits and the sicknesses they brought with the aggressiveness and mentality of a conqueror. And as we laid hands on them, God fully released faith and anointing on them and I could not help but remember what He said in Exodus 6:6

**'I will free you from their bondage and I will rescue you with an outstretched arm'**

I was also truly overwhelmed by the power of the Holy Spirit that descended on our prayer meetings. Here are just some examples of the healing that had taken place right before our eyes. There was a lady who was deaf in one ear and who had endured years of back pain from a motor vehicle accident. After just a few minutes of prayer and God's touch, her deafness was healed and her hearing was restored! Praise God. Another gentleman came forward with a skin condition called vitiligo which made patches of his skin look white. We laid hands on him and that same night his skin was restored to perfection. Praise God! Then there was a woman on a wheelchair who had a stroke which paralysed her left side. We prayed for her and she started to move her fingers and legs on the affected side. Praise God! Another woman had been wheelchair bound for weeks due to a mysterious lesion in her spine. We baptised her in the Holy Spirit and commanded healing in the name of Jesus and she miraculously stood up from her wheelchair on her own, something she has not done for weeks! Praise God! There were numerous others with cancer whom we prayed for - lung cancer, brain cancer, thyroid cancer who although we couldn't see healing with our naked eye, we declare in faith that when they see their doctors for their next check up, all the cancer cells would have been destroyed by the Blood of Jesus! Praise God!

Every single prayer we prayed, we did so with faith and authority. We prayed in such a way that mountains would be moved. We prayed in anticipation of the outpouring of His power in revival, harvest and Kingdom expansion. Truly, the name of Jesus is the Name above all names, higher than cancer, higher than any sickness in the world, higher than any sin. Nothing can overpower the might and power of the name of Jesus.

Then there was also something remarkable during this trip. Many adults who came brought their children with them. Seeing that this was an opportunity that God had sent our way, we called the children forward and commended them to God's care and started to pray over them for a fresh new anointing in their lives and also to be delivered from any unclean spirits or activity from their ancestry line that was unbeknownst to them. Many of them were baptised in the Holy Spirit and even rested in the Spirit. It was simply a beautiful sight to behold. "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. (Luke 18:16)

Although this trip was physically and mentally exhausting, we thoroughly enjoyed every minute of it. It is always an honour to be God's vessel and to be able to bless others freely with His strength and healing. We praise God for never failing to go before us and for protecting us along the way all the time. I say this humbly, but I believe God has took us a step closer towards our vision of THS 1000 and is going to make next year's trip even more glorious and magnificent than anything we have ever

experienced. I know the Lord is stirring in our hearts today to intercede for His church and for the work of evangelism, healing and deliverance.

## 紀念上主救恩的節日 李盧代鳴

好像才過聖誕佳節；轉眼又是復活慶典；  
跟著到升天瞻禮；隨後有聖神降臨；  
聖若瑟月(三月)特別敬禮聖若瑟求助佑；  
聖母月(五月)特別敬禮天上慈母奉孝意；  
聖心月(六月)特別恭敬耶穌聖心獻愛心；  
玫瑰月(十月)多唸玫瑰經聖母喜代轉求；  
煉靈月(十一月)多為煉靈求主早賜永安。

救恩的節日年年月月月在循環，是主和祂的教會不斷提醒我們誠心接受天父的慈愛、基督的救贖恩情和聖神的光照。我們是否應該在每個節日裡多些想念教會提點我們的訊息？

試想想我們以教友的身份，渡過多少個聖誕節？多少個復活節？……多少個聖母月？多少個聖心月？……我們怎樣回應這些節日裡的提示？歲月如流水行雲，我們在靈修生活上是滯留不前，毫無進展，抑或隨著教會的指引，推動自己在前進？

人生在世，雖然是一個有限度的旅程，但是大多數的人，都會覺得在物質方面、在學識方面、在財富方面、在智慧方面，都有增值的重要，不少人更花盡心思去爭取，以求得到名譽、地位和更高級的生活享受。我想我們教友，天主讓我們生存在世上，我們也應該努力做好我們生存的本份；但是更重要的，是我們也認識我們在靈性上有永久的存在；那末，對短暫的人生，我們都肯去費力追求滿足，對永生的將來，我們是否更應努力去籌謀？怎樣去籌謀？讓我們多抽出一點時間，去聆聽上主的訓誨，去追隨教會的指導吧！我覺得如果忽略了「永生之言」，我們的人生，是有點不明智地「本末倒置」了？不知道我說得對不對？



## News from FLY

**F**eel the Life in Youth (FLY) is a youth group that was established in 2007. It is a group that has been designed to enable high school and young adults (11 – 21 years) to engage with, explore and express their Catholic faith. Since then, the group has expanded in size and also in the activities we offer because at FLY, we like to keep things fresh, fun and exciting!

Lately, we have started to integrate some spiritual sessions as part of the FLY program. These sessions are called “High Flyers” appropriately! The aim of these sessions is to provide a place where teenagers feel comfortable in expressing their opinions while also respecting others ideas on various topics which are relevant to teenagers. The leaders guide the discussions and encourage the teenagers to reflect on their own lives and how God and the Catholic faith is a vital part of them. The sessions are very practical and are always full of FUN!

Some of the topics that we have already discussed are:

- Is Mass Boring?
- Prayer & Attitude
- Dating
- Intimacy
- Easter

As well as the serious stuff, the fun side of things (arguably the most important factor!) takes its place through FLY Outings every 4<sup>th</sup> Sunday of the month. Recent activities include a sleepover at Asiana Centre, various lunch outings and the most unexpected fun outing was lawn bowls! This outing consisted of teams of teenagers playing against each other but no doubt the team to beat was the “oldies” team that consisted of Uncle Victor, Aunty Philomena and Aunty Teresa.

One of the latest additions to the FLY experience was the FLY Cafe Express! This idea came about because moving to Asiana Centre from St. Peter Julian’s in the city was a big change... that is, there were no food stores in close proximity to fill up the stomachs for starving teenagers! People started to drive out to buy food but soon realised that if they left, they would have no parking spot when they got back! After that plan failed, some kids were so hungry that they walked to McDonald’s and back and those that were too lazy (myself) would just starve. It was then that we realised that hey! Maybe a Cafe would be helpful!

Since then, we have started up a Cafe to satisfy the hunger of many community members who spend most of the day at Asiana Centre. We have also invested in a decent coffee machine as well because it is

evident (through rising sales!) that coffee is what keeps many people in working brain order!

This is all the latest from FLY, and we want to say thanks to everyone in particular Fr. Martin, for the tremendous support the community has given us whether it is through lending a helping hand, giving us opportunities, visiting the cafe or simply just dropping in to say a hi and a bye!

Please feel free to join us every 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Sunday for High Flyers and also every 4<sup>th</sup> Sunday for the FLY outing. Our next session will be on April 26<sup>th</sup> on Sin and Temptation. Any questions please free to contact us at [feelthelifeinyouth@gmail.com](mailto:feelthelifeinyouth@gmail.com) or Christina Liu 0488788877.

### Here are some opinions about the FLY experience:

“FLY is a very pleasant group to be part of. There is a very welcoming, merry and cheerful atmosphere. The activities are very interesting and I have learnt a lot through these experiences.” - *Lorraine, 12 years.*

“The FLY sessions are enjoyable and educational, and I have broadened my knowledge and myself as a person through these sessions”. - *Jennifer, 14 years.*

“FLY is a great way to meet new people and to talk about different situations within my own life” – *Tiffany, 14 years.*

“FLY is a great way for me to broaden my knowledge and apply spiritual learning into my everyday life”. – *Vincent, 15 years.*

“FLY is a group that brings the messages of the bible to me and discusses ways in which I can apply them into my everyday life.” – *Jason, 19 years.*

## News from CASS

**A**s we know most of CASS activities are based on university campuses weekly. In order to foster a greater sense of unity and prayers, CASS is organising regular youth Masses this year so members can come together and worship as a community. The first CASS youth Mass this year was celebrated at Asiana Centre by Fr Martin on the 7 March.

### 'Pray and Play'

This year CASS started with its first inter-uni event 'Pray and Play' on the 21 March to welcome the new members. The attendance was high (130+) and the day was filled with spirit and laughter. There were praise and worship to get all the members into the mood and Eunice Suen and Daniel Roxby gave the testimonies. Mass was celebrated by Fr Dom and the discussions and sharing afterwards mark the end of the 'Pray' part of the day. The afternoon started with a scrumptious lunch follow by several hours of mind numbing and energy burning games and running around. The day was perhaps a foretaste of what the coming CASS year would be like.

### 'Walkathon'

CASS lead by the UNSW branch once again organised this year's Walkathon on Easter Monday on the 13 April. It was a glorious day and CASS members and the rest of CCPC community turned up in force. The participants were estimated at 170+. The event raised about 13 thousands dollars for Asiana Centre and contributed further to the Youth Development Fund. CASS wants to thank all who participated especially those who contributed in raising money year after year.

# 牧靈中心小組簡介

## 聖母無玷之心婦女會

本會旨在於團結華人天主教團體內的婦女，效法聖母瑪利亞的謙遜、服從、忍耐和犧牲的精神，服務堂區各項大小活動，發揮婦女的智慧和才能，善度敬主愛人的生活。

在靈修方面，透過每月的定期聚會 --- 包括公唸玫瑰經和慈悲串經，及由神司黎修女帶領的神修分享；本會亦鼓勵會員積極參與每年舉辦的海外朝聖和堂區所有神修活動，如週年退省和講座等等，藉以鞏固個人信仰。

## 牧靈中心聖詠團

牧靈中心聖詠團成立於1985年。聖詠團的宗旨是：

- (一) 藉著音樂讚美天主，傳揚福音的訊息；
- (二) 帶領教友在彌撒中詠唱，培養教友對音樂的興趣，作為崇拜及見證的方式；
- (三) 栽培和分享基督的信仰。

我們歡迎愛好音樂並願意以歌詠及音樂事奉天主的教友或慕道者加入，一同在信仰的道路上為主作見證。

## 聖言宣讀組

聖言宣讀組最初成立的目的是希望透過專責服務小組，將主日彌撒中讀經部份，有系統地向信友宣讀；現在已發展成同時兼任領經、翻譯及編寫信友禱文的工作。我們的使命是以言以行宣告天主的話，讓天主在禮儀中藉我們的口向信眾講話，成為聖言的傳遞者。而每一位聖言宣讀組的組員都蒙受天主偉大的力量而施展這份神聖的使命，將聖言從自己的口中發出，讓信友和我們都能一起獲得這一份寶貴的救恩。

我們每三個月便共聚一首，除編排工作時間表、牧靈議會匯報及商討禮儀的問題外，有時亦因應需要一起研究和練習宣讀的技巧，共同尋找經文內容的意義及對我們生活的提示，瞭解天主的真理，藉此加深組員間與天主的交往。

面對將來，我們希望能加強領經在禮儀方面的培訓，並藉此向團體推廣，加強信友對禮儀的興趣和認識；另一方面亦鼓勵組員多讀和多分享聖經，使宣讀員本身成為真正被聖言所滋養及感動的人，不單只宣講聖言，也生活於聖言，永遠成為聖言的傳遞者和作證者。我們深信，我們是一個幸福的組別，因為我們有很多機會沐浴在聖言中，透過服務更可堅強我們的信仰，使我們在主內合而為一。

## 耶穌聖心會

耶穌聖心會每月舉行的活動包括講座、旅行和聯誼聚會，歡迎會員及非會員踴躍參加；並鼓勵教友及未領洗朋友共同參與。

講座內容除了聖經和教會基本知識外，還提供醫學常識、健康護理、個人理財及社會時事資訊。

旅行活動豐富，包括戶外遠足、步行、景點觀光、野餐、摘水果。神修項目亦備有合唱聖詠、祈禱及唸讀經；冒求在優閒的環境，培養輕鬆寫意的心情，來結交眾多新朋友。

聯誼活動一樣包羅萬有，款款都是我們華人所喜愛的，如麻將耍樂、卡拉OK、打乒乓球；燒烤午餐、聚餐及抽獎。透過這些活動，讓大家輕易打破年齡界限，投入箇中的樂趣，一家大小，共享歡樂時光。

藉著聖神帶領，讓我們兄弟姐妹們擴闊社交圈子，令更多人認識天主耶穌和聖言，促進福傳的計劃。

## Sunday School

Sunday School 2009 started its first lesson on 8<sup>th</sup> February after a long summer break. This year there are five classes in total – the preschoolers; junior class; baptism class; 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> graders and the confirmation class. We have 9 teachers and over 30 students.

Classes are held between 9.30 a.m. to noon on every Sunday except school breaks. At class time children will worship God in different ways, for example, they study the words of Our Lord, sing and do group activities together, and write their own plays for special events. The Gospel of Matthew closes with these words of Our Lord: "Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you..." This mandate, which Christ gave to His apostles, has been handed down throughout the ages.

The Sunday School will continue to serve through teaching, praying, worshipping and sacramental preparation to proclaim the gospel of Jesus Christ. By helping children of our community to understand and comply with the spiritual practices as faithful followers of Jesus, our community can grow stronger and more united in God's love.

# 新領洗教友分享

## Jasmine Zhao

“我信唯一的天主，全能的圣父，天地万物，无论有形无形，都是祂所创造的。我信唯一的主、耶穌基督、天主的独生子。祂在万世之前，由圣父所生。祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。……”

经过了一年多的「慕道期」，二零零九年四月十日復活節前夕之夜，我接受洗礼成为了天主教徒。受洗儀式是成為正式教徒必經的程序，對於準天主教徒來說，這代表著今后生活之改变和信仰的真正皈依，这次的受洗仪式对我具有非常重大的意义。

洗礼是入门圣事，人通过洗礼而得以脱离罪恶，得到再生而成为天主的儿女，同时通过洗礼这不可磨灭的神圣洗礼使人肖似基督，并能加入教会。“但，为什么受洗会选择这个时刻呢？”

理由很简明，因为复活节是纪念基督从受难后复活，并重获新生的日子，如果在复活节前夕受洗，带有象征与基督一齐从死亡进入永生，受洗者的罪恶将完全获得赦免，并得到新的生命。

熏香弥漫，烛火摇摆的圣殿中，大家围坐一堂，傍着祥和的唱诗声中，我轻斜身体站在圣盆一旁，Father Martin 喃喃唸道“Jasmine，我因父及子及圣神之名给你付洗。”圣水从我的额头潺潺而下，我的生命得以重生。没有任何词汇可以用来描述我当时的感受，感动如同洪水一样充满了我的身体，我的灵魂终于找到依托，我得救了！

之后，我的教母 Winsome 授予我白衣和蜡烛，这两个动作象征穿上耶穌基督并愿意接受基督之光，终于可以和大家一起分享这光，此时圣堂里每个人手上都持着蜡烛，分传着薪火祈福。

仪式终于完整了。

## 鄭德慶

感謝耶穌在這一年裡帶領我學會寬恕和感恩，使我能加入天主教的大家庭。

## Kannas Pang

Being born on the 25<sup>th</sup> of December, I always think that I belong to the Catholic family. But I was not baptised when I was an infant since my father is not Catholic, and mum wanted me to choose my own religion when I have grown up. I used to think that I don't need to tell anyone if I believe in God. I would pray and talk to God but never consider going to the Church and the term “Bible Study” never exists in my dictionary. Up until few years back, I have learned about the RCIA correspondence programme and that is how my journey towards baptism started. After 3 years of correspondence study, I finally become a Catholic. I feel like I have picked a long way home. I could have been home when I was a baby but now it took me 30 years to get there. I suppose God has planned it all and the most important thing is “I am home”.

## John & Susan Chui

當我和太太在代父母的陪同，在親戚朋友、教友的見證祝福下，在 Fr. Martin 為我倆洗禮的那一刻時，我們的心中充滿著一種前所未有的平安、祥和、融洽與喜樂的感覺。

為此，我們要感謝主耶穌的巧妙安排，接受我倆成為祂的子女。亦在此多謝 Fr Martin，我們的代父母廖先生、廖太真誠的幫助。又多謝慕導班的導師 Annie、Eddie、Rachel、Clare、Paul 和其他導師、教友們的悉心指導。

願天主祝福你們！願天主繼續引領我倆新受洗者。主耶穌，我倆誠心地感謝祢！

## Joyce Chan

慈愛的天父，我現在已成為天父的子女，我很感恩。因為將臨近洗禮時，在我的家庭中發生了很大變化。我的丈夫本是一個喜歡飲酒和吸煙的人，但一場大病，令他將人生改變很多。現在他戒了煙和戒了酒，每天都去散步和走路。他這麼大的改變，多謝主的恩賜。

在一年前，我還未成為天主的子女時，我未認識神、天主、耶穌。當時只想了解和知多些祂的奇蹟。到現在我認識啦！能成為祂的子女，我很開心，但不是知得很多，還要繼續去了解。我希望天主繼續祝福我們。多謝！

# 澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼認捐簡報

## Australian Catholic Chinese Community Pledge Report

Summary for the 19<sup>th</sup> year – 1/7/2008-10/5/2009 – 第十九年

Total number of contributors 認捐人數	:	25
Total amount pledged 認捐款項	:	\$7,830
Total amount received 實收認捐款項	:	\$7,270.00
Surplus from previous year 上年度儲備	:	\$19,387.48
CCPC contribution 牧靈中心撥款	:	<u>\$130,000.00</u>
TOTAL INCOME 合共	:	<u>\$156,657.48</u>

二〇〇八年七月至二〇〇九年五月份十一個月支付劉神父、張神父、路神父、招修女及張修女的生活津貼合共107,486.73元。

Living allowances paid to Fr. Low, Fr. Chang, Fr. Lu, Sr. Chiu and Sr. Chang for 11 months (July 2008 to May 2009) were \$107,486.73.

### CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT

For the period 1 July 2008 to 31 March 2009 (Financial Year 2008/09)

華人天主教牧靈中心二零零八年七月至二零零九年三月(零八/零九年) 收支報告

Income 收入		\$	Expense 支出		\$
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	1,074.55		Audio Visual/Electronics 影音用品	16,893.65	
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	2,761.15		Donation Expense 捐獻支出	36,800.00	
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	49,723.50		Expense – Christmas Fete 2007 聖誕聯歡會支出	1,253.53	
Donations-General 捐獻	450.00		Expense – Fr. Moses Seminar 葉神父講座支出	2,153.15	
Donations-Christmas 聖誕捐獻	360.00		Expense – Fr. Wong Seminar 黃神父講座支出	1,554.54	
Donations-Fr. Moses Seminar 葉神父講座捐獻	1,195.00		Expense – General Activity	61.36	
Donations-Sr. Damian Seminar 黎修女講座捐獻	333.05		Expense – Sr. Damian Seminar 黎修女講座支出	268.82	
Donations-Tithing 什一奉獻	165,441.86		Gift 禮金	2,580.63	
Income Christmas Fete 2007 聖誕聯歡會收入	2,476.03		Internet Expense 互聯網支出	560.68	
Interest received 銀行利息	18,930.84		Liturgical Items 禮儀用品	5,261.61	
			Living Allowance 神父修女生活津貼	97,500.00	
			Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費	10,201.52	
			Postage 郵費	596.71	
			Printing & Stationery 印刷及文具用品	2,222.41	
			Refreshment 茶點開支	4.00	
			Religious Books & Articles 宗教書籍及刊物	450.00	
			Repairs & Maintenance – Other 維修及保養	285.00	
			Special Functions 特別活動開支	1,259.26	
			Spiritual Books & Materials 靈修書籍及用品	1,030.59	
			Stipend 彌撒金	2,000.00	
			Telephone 電話費	834.10	
<b>2008/09 Total Income 總收入</b>	<b>\$242,745.98</b>		<b>2008/09 Total Expenditure 總支出</b>	<b>\$183,771.56</b>	

我們的慕道者、他們的代父母、傳道員及團體代表於三月一日參加了在聖瑪利主教座堂舉行的候洗者收錄禮。他們與數百位來自不同堂區的候洗者在主教面前表示他們願意跟隨基督。並已準備好在復活節領洗。

Our catechumens, their sponsors, catechists and representatives of our community have participated in the Rite of Election held on 1/3/2009 at St. Mary's Cathedral. They have joined several hundred of catechumens and candidates from parishes all over Sydney to profess that they will follow Christ in front of Cardinal Pell. They have also confirmed that they are well prepared for their baptism during Easter Vigil Mass.

由 Cyprian Consiglio 神父主講禮儀神修講座於三月二十五日晚上在亞洲中心舉辦過了。神父介紹了一些選用聖歌的指引。當天晚上出席的聖詠團團員及參加者都獲益良多。

Liturgical Spirituality Talk by Fr Cyprian Consiglio was conducted on the evening of 25/3/2009 at Asiana Centre. Fr. Cyprian gave us some guidelines on what kind of hymns and chants to select for different liturgies. The choir members and other participants have benefited much from his experience.

由黃國華神父主持四旬期退省已於三月二十八日假 Kensington 的 Chevalier 退省中心舉辦完畢。很感謝黃國華神父和路勇神父為參加者施行修和聖事。

Fr. Placid Wong conducted the Lenten Retreat for the Chinese Catholic communities in Sydney on 28/3/2009. It was held at Chevalier Retreat Centre in Kensington. Thanks to Fr. Placid Wong and Fr. Joseph Lu for celebrating the sacrament of Reconciliation for all the retreatants.

在四月十一日晚上的復活節夜間提前彌撒中十位候洗者接受聖洗聖事而加入教會。而在四月十二日早上的復活節彌撒中另有兩位候洗者接受聖洗聖事而加入教會。請歡迎這些新教友。

On 11/4, 10 catechumens were baptised into the Church during the Easter Vigil Mass. On 12/4, 2 catechumens were baptised into the Church during the Easter Day Mass. Please welcome these newly baptised.

天主教亞洲學生會新南威爾斯大學分會主辦週年百萬行已成功地在四月十三日舉辦完成。當天的天氣良好，秋高氣爽。今年的參加者為各項活動籌募了一萬三千多元。

Annual Walkathon organised by UNSW branch of the Catholic Asian Students' Society was held on 13/4. The weather was very good on that morning. The participants managed to raise more than \$13,000 for various projects.

劉志剛神父在四月二十六日下午為我們分享他服務海外華人教會的豐富經驗。劉神父今年慶祝晉鐸五十年，他曾在加拿大愛民頓，澳洲墨爾本，美國洛杉磯及香港服務。劉神父亦參與一項為中國大陸建幼兒園和診療所的籌款活動。

Talk by Fr. Francisco Lau to share with us his extensive experience in serving overseas Chinese Catholic communities. Fr Lau is celebrating his 50<sup>th</sup> year of priesthood, he had worked in Hong Kong, Edmonton Canada, Los Angeles and Melbourne. He is also involved with a project to raise funds for building Kindergartens and clinics in mainland China.

耶穌聖心善會於五月三日下午舉辦卡拉 OK 同樂日。讓有興趣唱歌的教友一個大展歌喉的機會。

Sacred Heart of Jesus Sodality has organised a Karaoke Fun Day on the afternoon of 3/5/2009. The purpose of this function is to give people a chance to sing their favourite songs in a safe and non-commercial environment.



# 牧靈通訊

June 2009



聖方濟(亞西西)是一位偉大的聖人，人們尊稱他為「基督的肖像」，因他的生活反映出基督愛主愛人的犧牲精神。有一年，他決定要蓋搭一個馬棚和擺放一些雕像，使救主降生這個「愛的喜訊」再活現眼前和深入民心。

聖方濟的一位好朋友若翰送了一個樹林給他，他在樹林中發現了一個寧靜的洞穴可以用作祈禱的地方，後來，他聯想起耶穌誕生的馬槽，就決定在那裡蓋一個馬槽和邀請附近的居民來過一個特別的聖誕節。當教宗額我略九世知道聖方濟各的計劃後，十分高興，於是對方濟說：「小耶穌會喜歡你的計劃呢！」於是，聖方濟和他的好朋友若翰就合力把洞穴建造成一個可愛的馬棚，聖方濟還請人扮演聖的故事，甚至連牛、羊和驢等動物也用真的動物。

1220 年的平安夜是可愛的一夜，因為月亮與星光照亮了整個夜空，馬槽前的祭台也燃點著蠟燭，如同白晝，神父奉獻子夜彌撒時，山洞裡站滿了附近的居民。當聖方濟誦讀福音中耶穌聖誕的事蹟後，向群眾講述救主降生，這個「愛的喜訊」時，在場的信友都感動得掉下眼淚，好像整個聖子降生的奧蹟都活現在祭台前。當彌撒結束後，大家都表示明年聖誕節會在家裡佈置馬槽來慶祝。從那年起，馬槽的敬禮在世界各地廣傳開去，並一直流傳到現在。

PASTORAL CENTRE BULLETIN

POSTAGE  
PAID  
AUSTRALIA

SURFACE  
MAIL

If undelivered please return to  
Australian Catholic Chinese Head Office  
C/O St. Peter Julian Church  
P.O. Box K569 Haymarket  
Sydney 1240  
Print Post Approved  
PP235387/00073